

2024 年度全国通訳案内士試験

第2次口述試験対策

特別講習会＜第2次口述試験合格のコツのコツ＞

(2024年9月28日)

ハロー通訳アカデミー

植山源一郎

参加者の皆さんから頂戴したご質問

●Aさん(フランス語)

(1) 英語とそれ以外の言語(私の場合はフランス語ですが)と、2次試験のやり方は全く同一なの
でしょうか。テーマは違ってくるのでしょうか。

(回答)第2次口述試験は、10:00 から1時間単位で六つの時間帯別に、各時間帯に異なる2
組の問題(質問)がなされますが、これは、全外国語共通です。

(2) フランス語の合格率が毎年、英語に比べて低いような気がするのですが、試験官の要求が高
いということはありませんか。それとも単に、英語の方ができる人の割合が高いというだけのこと
でしょうか。

(回答)第1次筆記試験、第2次口述試験における合格率は、各外国語とも、年度により、不規
則に上下しており、特定の言語が他の言語よりも合格率が高いとか低いということはありません。

●Bさん(英語)

(1) プレゼン問題で3題とも答えられないものであった場合の対処法。

(2) プレゼン、外国語訳の問題でキーワードが出て来ない場合の対処法。

(3) 会話と異なり、プレゼンは話すことを考えながらとなり、外国語訳もメモを見ながらとなるので、
スラスラ出てこず、言い直したり詰まったりすることが多いです。自信を持って話せる方法が
あれば知りたいです。

●Cさん(英語)

(1) 外国語訳のメモの取り方と対応方法

(2) 面接時にあがってしまった場合の対策

(3) 事前の準備、対策方法。

(ハローの対策ビデオと資料は拝見していますが、量も多いため、より効果的な方法を教えてく
ださい。)

●Dさん(英語)

(1) 私の場合はまだ1次試験も受験しておりませんが、今の内から学習上、心がけておいた方が
良いこと。

(2) 最低限暗記すべきこと。面接での回答は、暗記しておいた文書を引出しから取り出す作業で
対応できるのかどうか。

●Eさん(英語)


(1) 2024年度試験の傾向と対策


(2) 2次試験のポイントとコツ


(3) まとの絞り方

通訳メモの取り方


日本	日	J	☐
米国	米	A	☐
イギリス	英	E	☒

増加 

減少 

変化 

以上 

以下 

原因・理由  結果

良い ○

悪い ×

まあまあ △

【通訳メモの難しさ】

●受験者からの質問

＜通訳試験＞対策として、テレビのニュースなどを聞きながら、通訳メモの取り方を練習しています。メモを取ることに注意を向けると、話の内容が飛んでしまい、話に注意を向けると、今度は、メモが取れなくなってしまうのですが、どうしたらいいのでしょうか？

●剣豪、宮本武蔵は「五輪書」の中で、次のような趣旨のことを言っています。



「相手に切られまい、切られまいと心を致すと(向けると)、(相手の刀を防御することはできても)相手を切ることができない。また、相手を切ろう、切ろうと心を致すと(向けると)、(防御が手薄になってしまい、スキを突かれて)相手に切られてしまう。これを克服するには、朝鍛夕錬(ちょうたんせきれん)、千日(せんじつ)の稽古を鍛とし、万日(まんじつ)の稽古を錬としなければならない。」

つまり、きちんとメモを取り、かつ、話の内容もきちんと把握するためには、長期に渡る鍛錬が必要である、ということです。**さあ、どうしたらいいのでしょうか？**

●遂次通訳試験の秘策 ⇒ 試験官の話映像化(ビジュアライズ)せよ。

皆さんも経験的にはご存知だと思いますが、人の記憶というもの(短期記憶も長期記憶も)は、言葉(文字)(左脳＝論理的思考担当)だけではなく、**記憶すべき内容を映像化(右脳＝全体的なイメージ処理担当)することにより**、格段にリテンション(記憶保持力)が高めることができます。

●映像化の利点を使えそうならば、使ってみよう！

実際の試験で、メモを取るか、取らないかは、次の練習をした後に、ご自分に適している方を選択していただければよいと思います。メモが取ることが許されているからと言って、メモを取ることに心が奪われて、肝心の話の内容が飛んでしまったのでは意味がありませんので。

【練習その1】

テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**メモを取らないで**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。

【練習その2】

次に、テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**最低限のメモを取りながら**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。覚えるべき内容は、**固有名詞、数字とおおよその文脈(コンテキスト)**でよしと考えてください。

さあ、皆さんには、どちらの方が、リテンション(記憶保持力)が高かったでしょうか。

上記の練習を何回か行って、最終的に、メモを取るか、取らないか、自分なりの対処法を決めていただければよいと思います。(結論)

●(10:00~11:00)(その1)(抹茶)

<プレゼン>

①人形浄瑠璃 ②兼六園 ③合気道

<外国語訳>

抹茶は、日本の伝統的な緑茶を乾燥させ、粉末にしたものです。濃い緑色で、独特の香りを持ち、苦味と甘味のバランスが絶妙です。茶道でよく用いられ、和菓子と一緒に楽しむことが多いです。抹茶は飲み物としてだけでなく、ケーキやアイスクリームなどのお菓子にも広く使用されており、健康に良い成分が含まれていることでも知られています。

(英語訳例)

Matcha is a traditional Japanese green tea that has been dried and ground into a fine powder. It has a deep green color, a distinctive aroma, and an exquisite balance of bitterness and sweetness. Matcha is often used in tea ceremonies and is frequently enjoyed together with traditional Japanese sweets. In addition to being consumed as a beverage, matcha is also widely used in desserts such as cakes and ice cream, and it is known for containing beneficial health components.

<条件>

40代の外国人女性4人のグループが日本を旅行中です。グループのうち、2人は初めての来日で、残りの2人は2回目の来日となっています。

<シチュエーション>

京都を観光中、抹茶と和菓子を楽しむために4人のグループがカフェに入りましたが、そのうちの1人が「抹茶は飲みたくない」と言いました。このお店では1人1品の注文が必要です。全員がこのカフェで休憩したいと希望していますが、1人が抹茶を避けたい状況で、あなたは、通訳案内士としてどう対応しますか？

<回答例>(日本語)

抹茶を飲みたくないお一人のために、抹茶以外の飲み物や和菓子、軽食などがあるかをお店に尋ねてみます。もし、抹茶以外にも注文可能なメニューがある場合は、それをお勧めし、グループ全員が同じカフェで快適に休憩できるようサポートします。

●(10:00~11:00)(その2)(広島平和記念公園)

<プレゼン>

①盆踊り ②甘酒 ③有田(佐賀)

<外国語訳>

広島平和記念公園は、広島市にある原爆ドームを中心とした都市公園です。この公園は、原爆の犠牲者を慰霊し、平和の重要性を世界に伝えるために設立されました。公園内には、ユネスコ世界文化遺産に指定されている原爆ドームや、原爆投下の惨状を今に伝える広島平和記念資料館があります。資料館では、犠牲者の遺品や写真が展示されており、戦争の悲惨さを示しつつ、世界平和の大切さを訴えています。

(英語訳例)

Hiroshima Peace Memorial Park is an urban park in Hiroshima City, centered around the Atomic Bomb Dome. This park was established to commemorate the victims of the atomic bombing and to convey the importance of peace to the world. Within the park, there is the Atomic Bomb Dome, which has been designated as a UNESCO World Heritage Site, as well as the Hiroshima Peace Memorial Museum, which bears witness to the devastation caused by the atomic bomb. The museum displays the personal belongings and photographs of the victims, highlighting the horrors of war while emphasizing the importance of world peace.

<条件>

アメリカから来たビジネスマンが、仕事で広島を訪れた際、以前から興味を持っていた広島平和記念公園を訪問しました。彼は一人で、大阪から日帰りで広島に来ており、原爆資料館を見学することを予定していました。このビジネスマンは広島を観光し、公園を訪れた後は大阪へ戻る予定です。

<シチュエーション>

広島を訪れているビジネスマンが、原爆資料館を見学しようとしたが、猛暑の中で1時間以上待たなければならない長蛇の列ができていました。彼は炎天下で待つことにうんざりしていましたが、どうしても資料館を見学したいと考えています。その後、宮島を訪れて観光し、広島名物のお好み焼きも楽しむ予定です。彼は、事前に待ち時間があることは説明されていましたが、次の予定もあり、彼は困惑しています。あなたは、どのように対応しますか。

<回答例>

まず、お客様の健康と快適さを優先し、炎天下での長時間の待機は避けるよう提案します。代替案として、先に宮島を訪れ、その後で原爆資料館に戻り、待ち時間が短くなっているか確認することを勧めます。お好み焼きを食べるタイミングも、待ち時間や観光の進行状況に合わせて柔軟に調整します。お客様に次の予定を考慮しつつ、効率的な観光プランを提供し、満足度を高めるようサポートします。

●(11:00~12:00)(その1)(伏見稲荷大社)

<プレゼン>

①熊野古道 ②桜前線 ③カプセルトイ

<外国語訳>

千本鳥居で有名な伏見稲荷大社は、外国人観光客に非常に人気のある観光地です。日本の文部科学省の統計によると、日本には15万以上の神社があり、多くの外国人が神社を訪れています。しかし、近年では外国人観光客の一部によるマナー違反が問題となっており、この状況は伏見稲荷大社を含む多くの観光地で問題となっています。

(英語訳例)

Fushimi Inari Taisha, famous for its thousands of red torii gates, is a very popular spot for foreign tourists. According to Japan's Ministry of Education, there are over 150,000 shrines in Japan, and many foreign visitors come to see them. However, recently, there have been some problems with bad behavior by a few foreign tourists. This has become an issue not only at Fushimi Inari but also at many other tourist sites in Japan.

<条件>

大阪から、外国人の2人連れが、京都の10人の日帰りツアーに参加しました。

<シチュエーション>

外国人観光客が、京都の清水寺を訪れましたが、先に訪れた神社に鳥居があるのに、清水寺には鳥居がないことを彼らは不思議に思っています。あなたは、通訳案内士としてどのように説明しますか。

<回答例>

清水寺に鳥居がない理由は、清水寺が仏教のお寺であるためです。鳥居は神道の神社に見られるもので、神様のいる神聖な場所の入口を示しています。一方、清水寺は仏教の寺院で、仏様を祀っている場所です。お寺には通常、鳥居の代わりに「山門(さんもん)」と呼ばれる門があり、これがお寺の入口となります。神社とお寺は異なる宗教施設で、それぞれの建物や参拝方法に違いがあります。

●(11:00~12:00)(その2)(温泉)

<プレゼン>

①熱田神宮 ②祝儀袋・不祝儀袋 ③もんじゃ焼き

<外国語訳>

日本には古来より多くの温泉地が存在し、かつては病気や怪我の治療を目的とした湯治場として利用されてきました。近年では、温泉は観光地としても発展し、温泉宿や地域の料理を楽しむ人々が増えています。日本の47都道府県すべてに温泉があり、源泉の数が最も多いのは大分県です。

(英語訳例)

Japan has long had many hot spring areas, which were historically used as healing retreats for treating illnesses and injuries. In recent years, hot springs have also developed as tourist destinations, with more people visiting to enjoy hot spring inns and local cuisine. There are hot springs in all 47 prefectures of Japan, and Oita Prefecture has the highest number of hot spring sources.

<条件>

お客様は40歳代のオーストラリアから来た夫婦で、温泉に入るのを楽しみにしてきました。

<シチュエーション>

お客様のご主人には、上腕部に手のひら大のタトゥーがあり、温泉に入れのではないかと心配しています。温泉施設では、タトゥーがある方の入浴を断ってします。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

<回答例>

温泉に入ることを楽しみにしておられたのですが、当温泉では、タトゥーのある方の入浴をお断りしています。タトゥーカバーを使うことで入浴が許可される場合もありますので、一度、私が温泉に聞いてみます。もし、当温泉での入浴が難しいのであれば、タトゥーを許可している温泉施設を探して、そちらにご案内させていただきたいと思います。

●(13:00~14:00)(その1)(七五三)

<プレゼン>

①風呂敷 ②二条城 ③元号

<外国語訳>

七五三は、3歳と5歳の男の子、3歳と7歳の女の子の成長を祝う日本の伝統行事です。通常、11月15日に行われ、家族が子どもたちを連れて神社やお寺お参りします。最近では、11月15日の前後1ヶ月の間にお参りをする家庭も増えています。七五三に欠かせない千歳飴には、子どもたちの健康と長寿を願う意味が込められています。

(英語訳例)

Shichi-Go-San is a traditional Japanese event that celebrates the growth of boys aged 3 and 5, and girls aged 3 and 7. It is usually held on November 15th, when families take their children to visit shrines or temples. In recent years, more families have been visiting during the month before or after November 15th. The Chitose Ame, a candy essential to Shichi-Go-San, symbolizes wishes for the children's health and longevity.

<条件>

アメリカから来た年配の夫婦が自由旅行をしています。

<シチュエーション>

その老夫婦が、神社で七五三を祝っている着物を着た子供の写真を撮りたいと思い、その両親に許可を求めたが断られてしまった。そのため、Facebook や他の SNS に写真を投稿することができず、とても残念に思っている。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

<回答例>

ご両親の写真撮影の許可を得られなくて残念ですが、日本では、特に子供のプライバシーが重要視されておりますので、どうぞ、ご理解ください。

日本には、庭園とか歴史的建造物などの美しい風景や撮影スポットが多くあり、それらを背景にした写真など、お二人の素敵な思い出作りをサポートさせていただきたいと思います。

●(13:00~14:00)(その2)(讃岐うどん)

<プレゼン>

①寺子屋 ②富岡製糸場 ③線香花火

<外国語訳>

讃岐うどんは、もともと香川県で食べられていたうどんでしたが、第一次ブームは1970年の大阪万博での手打ちうどんの実演販売がきっかけでした。次に、1970年代後半に雑誌が食べ歩きのア場店を特集したことから、第二次ブームが起こり、讃岐うどんはさらに注目を集めました。その後、讃岐うどんのチェーン店が海外に進出し、世界的にも讃岐うどんの人気が高まりました。

(英語訳例)

Sanuki Udon was originally a type of noodle eaten mainly in Kagawa Prefecture. The first big boom happened in 1970 during the Osaka World Expo, where they held live demonstrations of hand-made Udon. Then, in the late 1970s, a magazine featured hidden Udon restaurants, leading to the second boom in popularity. After that, Sanuki Udon chain restaurants expanded overseas, and Sanuki Udon became popular around the world.

●(14:00~15:00)(その1)(精進料理)

<プレゼン>

①桃の節句 ②伊豆諸島 ③猛暑日

<外国語訳>

精進料理は、仏教の戒律に基づき、肉や魚、一部の野菜を使用しない料理です。この料理は、曹洞宗の開祖である道元が始めたこととされ、修行の一環として調理が行われてきました。現在では、健康志向の人々やヴィーガンにも人気があり、世界的に注目されています。

(英語訳例)

Shojin ryori is a type of cuisine based on Buddhist precepts, which doesn't use meat, fish, or certain vegetables. It is said to have been started by Dogen, the founder of the Soto Zen school. And it has been prepared as part of the monks' spiritual training. Nowadays, it is popular among health-conscious people and vegans, and it is gaining worldwide attention.

<条件>

このツアーは、東京発の日帰りバスツアーで、20人の団体旅行です。1日のスケジュールはすでに決まっており、変更は難しいです。

<シチュエーション>

団体旅行でかつ丼屋に入店した一行の中にベジタリアンが一名含まれており、メインディッシュが食べられないことが判明しました。近くには他の飲食店やコンビニもない状況です。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

<回答例>

まず、お店のスタッフにベジタリアン向けの食事が用意できるか確認します。もし提供できなければ、お客様に事情を説明し、次の食事場所でベジタリアン対応ができるよう手配します。

●(14:00~15:00)(その2)(町屋)

<プレゼン>

①そば ②八十八夜 ③関ヶ原の戦い

<外国語訳>

町屋とは、かつて商人や職人が住居として使いながら、店舗や作業場を兼ねていた古い日本家屋です。通りに面して建てられ、特徴的な瓦屋根や白壁が今でも趣を残しています。現在では、これらの町屋が改装され、カフェや宿泊施設として利用されているものもあります。

(英語訳例)

A machiya is a traditional Japanese house that was once used as both a residence and a shop or workshop by merchants and craftsmen. It is usually built facing the street, and its characteristic tile roof and white walls still have a traditional charm today. Nowadays, many of these machiya have been renovated and are used as cafes or accommodations.

<条件>

お客様は、三家族6名で金沢を旅行しているファミリー旅行客です。10日間の旅行期間中、最初の2日間は町屋に宿泊し、その後はホテルに滞在する予定です。子供を含む家族連れで、伝統的な町屋体験と現代的な宿泊施設を楽しむ旅を計画しています。

<シチュエーション>

お客様は、町屋に 2 泊する予定でしたが、近隣住民から「夜間に騒がないように」や「ゴミの分別をきちんとするように」といった細かいルールを提示されたため、これが面倒に感じ、ホテルに泊まりたいと希望しています。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

<回答例>

まず、お客様の希望を尊重し、ホテルへの変更が可能か確認します。変更ができれば、すぐに手配を進めます。町屋のルールについても簡単に説明しますが、最終的にはお客様の意向に従い、対応します。

●(15:30~16:30)(その1)(富士山)

<プレゼン>

①雑煮 ②厄年 ③ヘルプマーク

<外国語訳>

富士山は、日本一高い山であり、世界文化遺産にも登録されています。コロナウイルスによる行動制限が解除された後、登山者数は急激に回復し、特に海外からの観光客にも大変人気があります。しかし、登山には落石や転倒の危険があり、近年では「弾丸登山」などの問題も指摘されています。

(英語訳例)

Mount Fuji is the highest mountain in Japan and is registered as a UNESCO World Heritage site. After the COVID-19 restrictions were lifted, the number of climbers increased rapidly, and it has become very popular, especially among tourists from overseas. However, there are dangers such as falling rocks and slipping, and in recent years, problems like "bullet climbing," which refers to climbing without proper rest, have also been pointed out.

<条件>

お客様は 20 代の新婚夫婦で、個人旅行で日本を訪れています。富士山登頂を目指しており、山小屋に宿泊する予定です。その後、妻籠宿と馬籠宿を訪れる計画があります。

<シチュエーション>

お客様は、早朝の富士山登頂を目指して山腹の山小屋に到着しましたが、大変混雑しているため、宿泊を避けて夜中に登山を開始したいと希望しています。特に奥様が雑魚寝の状況に不満を持っており、宿泊を避けたいとおっしゃっています。あなたは、通訳案内士として、どのように対応しますか。

<回答例>

まずお客様の安全を第一に考え、夜間の登山は大変危険が伴うため、山小屋で休息することをおすすめします。混雑や雑魚寝に対して不満がある場合は、できるだけ快適に過ごせるようアドバイスをし、山小屋の状況を説明します。それでも宿泊を避けたい場合は、必要な装備や防寒具が整っているか確認し、安全面について再度注意喚起した上で、希望に沿った対応を行います。

●(15:30~16:30)(その2)(武道)

<プレゼン>

①国立西洋美術館 ②箸 ③小倉百人一首

<外国語訳>

武道とは、剣道、柔道、空手などの日本の伝統的な武術全般を指します。これらの武道は、日本人の精神性を反映しており、その神秘的な側面が外国人観光客にも人気になっています。また、最近では、武道と地域の観光資源を組み合わせた「武道ツーリズム」が地域振興の新たな方法として注目されています。

(英語訳例)

Budo refers to traditional Japanese martial arts like Kendo, Judo, and Karate. These martial arts reflect the spirit of the Japanese people, and their mysterious aspects have become popular with foreign tourists. Recently, "Budo Tourism," which combines martial arts with local sightseeing, has gained attention as a new way to promote regional development.

<条件>

お客様は30代のアメリカ人ご夫婦で、現在京都に滞在中です。次に東京に向かい、その後日本にあと3日間滞在予定です。特に予定は決まっています。

<シチュエーション>

お二人とも健康で、体を動かすことが好きで、武道に興味を持っています。できれば道場を見学したり、実際に武道を体験したいと思っています。通訳案内士として、あなたは、どのように対応しますか。

<回答例>

まずお客様が興味を持っている武道の種類を確認し、その武道を見学、体験できる道場を探します。お客様の希望に合わせて、予約が可能かどうかを確認し、予約を手配します。また、道場のルールや必要な準備を説明し、当日スムーズに体験できるようにサポートします。

●(16:30~17:30)(その1)(カレーライス)

<プレゼン>

①稲荷神社 ②日本の国立公園 ③コミックマーケット

<外国語訳>

日本では、カレーライスがとても人気があります。日本のカレーは、濃厚で旨味とコクがあり、肉や野菜など様々な具材が使われているのが特徴です。カレーはご飯の上にかけて食べるのが一般的で、家庭でもレストランでも広く楽しまれています。

(英語訳例)

In Japan, curry rice is very popular. Japanese curry is rich and flavorful, with a thick sauce and various ingredients like meat and vegetables. It is usually eaten by pouring the curry over rice and is widely enjoyed both at home and in restaurants.

<条件>

お客様は、40代の夫婦で、日本を1週間ほど旅行して、明日帰国予定です。

<シチュエーション>

お客様は一週間ほど日本を旅行し、日本のカレーライスがとても気に入っています。現在は旅館に泊まっていて、毎朝ご飯と魚などの和食に飽きてきたとのこと。明日帰国する予定なので、朝食にカレーライスを食べたいと希望していますが、旅館ではカレーライスは出せないと言われました。奥様はそれほど強い希望はないものの、ご主人様は帰国前にどうしても日本のカレーをもう一度食べたいと言っています。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

<回答例>

お客様のご希望に添うため、まず近隣のレストランやカフェで、朝食にカレーライスを提供しているお店を調べます。旅館での朝食にカレーが用意できない場合、テイクアウトやデリバリーの可能性も検討し、お客様に提案します。また、旅館側に外部からの食事の持ち込みが可能かどうか確認し、可能であれば旅館内でカレーを楽しんでいただけるよう手配します。

●(16:30~17:30)(その2)(錦市場)

<プレゼン>

①琵琶湖 ②御神酒 ③ジェンダーフリーの制服

<外国語訳>

錦市場は、「京の台所」と言われる古い歴史のある商店街で、東西約 390 メートルに渡り、両側にさまざまな店が軒を連ねています。ここでは、京料理向け食材や、様々な新鮮な旬の食材が売られています。食べ歩きは禁止されていますが、店で買ったものを店内で食べることは可能です。錦市場は、いつもとても賑やかですが、最近では、特に多くの外国人観光客で賑わっています

(英語訳例)

Nishiki Market is a traditional shopping street with a long history, known as "Kyoto's Kitchen." It is about 390 meters long from east to west, with many shops on both sides. Here, you can buy ingredients for Kyoto-style dishes and fresh seasonal foods. Eating while walking is not allowed, but you can eat what you buy inside the shop. Nishiki Market is always busy, and recently, it has become especially popular with foreign tourists.

<条件>

お客様は、30代の個人旅行のカップルです。

<シチュエーション>

お客様が、混雑した錦市場のあるお店の前で写真を撮っていたら、お店の人から「邪魔だ」と怒られました。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

<回答例>

まず、お客様には「錦市場は非常に混雑しており、お店の前で立ち止まって写真を撮ると、他のお客様の通行を妨げたり、お店の営業に支障をきたすことがあります。そのため、お店の方が不快に感じられたようです。次回からは、もう少し広い場所で写真を撮っていただくと良いかと思えます」と説明し、お店の方には、「ご迷惑をおかけして申し訳ありません。すぐに場所を移動いたしますので、どうぞご容赦ください」と謝罪をします。

評価項目と合否判定の仕組み

【1】評価項目

- (1)プレゼンテーション
- (2)コミュニケーション(臨機応変な対応力、会話継続への意欲等)
- (3)文法及び語彙
- (4)発音及び発声
- (5)ホスピタリティ(全国通訳案内士としての適切な受け答え等)(2018 年度から追加された)

【2】合否判定基準の変遷のまとめ

●2013年～2015年(3年間)

上記の評価項目(1)～(4)について、下記の5段階評価(5点満点)を行い、評価点が**3点～5点**が合格、1点～2点が不合格とされた。4つの評価項目の中で、1項目でも1点～2点があれば、総合判定で不合格とされた。日本人、外国人試験官の評価が異なる場合は、両者の協議により合否が決定された。

5点(合格) : **Excellent**

4点(合格) : **Very good**

3点(合格) : **Good**

2点(不合格) : **Poor**

1点(不合格) : **Very poor**

●2016年～2017年(2年間)

上記の評価項目(1)～(4)について、合格基準点(原則として**6割**)が合格とされた。

●2018年～2023年(6年間)

上記の評価項目(1)～(5)について、合格基準点(原則として**7割**)が合格とされた。

●受験者は、合否判定基準を気にする必要はない。

受験者としては、合格基準点が7割になろうが、評価項目にホスピタリティが加わろうが、あまり気にすることなく、直面する質問に神経を集中させて全力を尽くせばよい。

<プレゼン>の準備(構成)の方法

【1】留意すべきこと

- (1) 試験官を日本に初めて来た外国人観光客と想定して、全国通訳案内士(通訳ガイド)として回答すること
- (2) 説明すべき事柄の「階層」を意識して説明すること
- (3) 1分30秒～1分45秒を目安にまとめること

【2】京都

Kyoto was an(the) ancient capital of Japan for more than **1,000** years from the 8th to the 19th century.

And there are more than **1,700** (Buddhist) temples and **800** (Shinto) shrines in Kyoto.

Kyoto was designated (registered) as UNESCO World Heritage Site in **1994**.

There are **17** Historic Monuments in Kyoto such as Kinkaku-ji Temple, Nijo Castle, Heian-jingu Shrine and so on.

【2】奈良

Nara was an(the) ancient capital of Japan in the **8th** century.

And there are more than **1,800** (Buddhist) temples and **200** (Shinto) shrines in Nara.

Nara was designated (registered) as UNESCO World Heritage Site in **1998**.

There are **8** Historic Monuments in Nara such as Todaiji Temple, Kasuga-Taisha Shrine and so on.

【3】箱根

Hakone is a hot spring resort.

Hakone is located about **80** kilometers southwest of Tokyo.

It is about **80** minutes by train from Shinjuku.

In Hakone, there are over **1,000** hotels and Japanese inns where you can enjoy hot springs.

Hakone has many tourist attractions, but I highly recommend the sightseeing cruise on Lake Ashi.

If the weather is good, you can enjoy a breathtaking view of Mount Fuji.

【4】銀座

東京の銀座は、世界的に有名な商店街です。

銀座では、百貨店や世界一流のブティック、老舗の名店などでショッピングを楽しむことができます。銀座には、劇場や **200** 以上のギャラリーがあり、幅広い芸術を楽しむこともできます。

Ginza is a world-famous shopping area (district / street) in Tokyo. You can enjoy shopping at department stores, world-class boutiques and long-established stores in Ginza. As there are theaters and over **200** galleries in Ginza you can also enjoy a wide range of arts.

【5】日本の自然

Japan is a country of islands located in the North Temperate Zone. It consists of four main islands with more than 7,000 smaller islands, extending about 3,000 kilometers from north to south.

Japan is also a country of volcanoes. There are 111 active volcanoes and it suffers from frequent earthquakes and volcanic activities.

But this has also given Japan the many places of scenic beauty and hot spring resorts all over Japan.

Most of Japan enjoys a temperate, oceanic type of climate with four distinct seasons. The variety of geographical features in Japan and its temperate climate make Japan a sightseeing destination from all over the world.

It is hoped that many more foreign tourists will come to Japan since Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013.

<訳> 日本は、北温帯にある島国です。日本は、北から南へ約 3,000 キロメートルの広がりを持ち、4つの主要な島と、7,000 以上の より小さな島とで構成されています。また、日本は火山国です。日本には、111 の活火山があり、頻繁な地震と火山活動の被害を受けています。

しかし、これは、また、日本に、多くの景勝地と温泉をもたらしてきました。日本のほとんどの地域は、はっきりした四季のある温暖な海洋性気候に恵まれています。日本の多様な地理的特徴と温暖な気候は、世界中の観光客の目的地となっています。

2013年に、富士山が世界遺産に登録されましたので、多くの外国人観光客が日本に来ることが期待されています。

<解説> 火山国→景勝地、温泉（聞かれていないが）四季のある温暖な気候→観光に最適と、積み上げて、世界中の観光客の目的地につなげる。（聞かれていないが）富士山（地形、火山関連）が世界遺産に登録されたことに触れ、多くの外国人観光客が日本に来ることが期待されています、としめる。

【6】明治維新

After Commodore Perry came to Japan, Japan opened its door to the world after 220 years of national isolation.

And Japan realized the need to establish a modern state to cope with powerful Western countries.

The last shogun Tokugawa Yoshinobu stepped down in 1867, and Emperor Meiji came to the throne.

Thus, the Meiji Restoration took place in 1868, which included a series of drastic political, economic and cultural changes.

The new government promoted industrialization and modernization, through abolishing the feudal system and introducing Western culture and political systems. The Meiji Restoration also brought about internationalization of Japan and foreign tourists began to visit Japan.

<訳> ペリー提督が日本に来た後、日本は、220年間の鎖国を解いて、開国しました。そして、日本は、西洋列強に立ち向かうために、近代国家樹立の必要性を理解しました。最後の将軍である徳川慶喜は、1867年に将軍職を辞し、明治天皇が即位しました。このように、1868年に明治維新が起こり、一連の抜本的な政治、経済、文化的な変革がなされました。

新政府は、封建制度を廃止し、西洋の文化や政治制度を導入して、日本の工業化と近代化を促進しました。

明治維新は、また、日本の国際化をもたらし、外国人観光客が日本を訪れるようになりました。

<解説> ペリー来航(1853)→開国(日米和親条約)(1854)→大政奉還(1867)→明治維新(1868)→日本の近代化、工業化、国際化(鹿鳴館外交)→富国強兵→日清戦争(1894~95)→日露戦争(1904~05)の流れは重要。最後の“foreign tourists began to visit Japan.”は、取って付けた感は否めないが、ペリーの砲艦外交が、日本のインバウンド観光(inbound tourism)の先駆けとなった事実は重要。

【7】日本の庭園

There are **two types of gardens** in Japan.

One is a Japanese-style landscape garden composed of rocks, trees, ponds, and other natural objects. This type of garden is designed in accordance with the appearance of nature.

The other is a dry landscape garden mainly composed of rocks and sand. The rocks represent mountains or islands, while the sand represents water.

The three most famous landscape gardens are Kouraku-en in Okayama, Kenroku-en in Kanazawa and Kairaku-en in Mito. One of the most famous dry landscape gardens is the one at Ryoanji Temple in Kyoto. It is known as a Zen-style dry landscape garden in Japan. Just 15 rocks are arranged in three groupings of seven, five, and three, in waves of raked white pebbles. It is hoped that many foreign tourists will visit and appreciate those Japanese gardens.

<訳> 日本には、二種類の庭園があります。一つは、岩、木、池、その他の自然物から成る日本式山水庭園です。このタイプの庭は、自然の外観に合わせて設計されます。

他のタイプの庭は、主に岩と砂から成る枯山水です。岩は山や島々を表し、砂は水を表します。最も有名な三つの山水庭園は、岡山の後樂園、水戸の偕樂園、金沢の兼六園です。最も有名な枯山水の庭園の一つは、京都の龍安寺にあります。それは、日本の禅式枯山水として知られています。

わずか 15個の岩が、均された白い小石の波の中に、七、五、三の三つグループに分かれて配置されています。多くの外国人観光客が、これらの日本庭園を訪問し、観賞することが期待されています。

<解説> 日本庭園→二種類の庭園がある→山水庭園、枯山水→それぞれの特徴→有名な庭園の紹介→外国人観光客の皆さん、来てください、と続く自然な流れが重要。

答の分からない質問に対する対処法

実際に通訳ガイドの仕事をしている時に、通訳ガイドは、外人旅行者から「**想定外の質問**」を多々されるわけですが、そこをどのように**臨機応変に対応する**のか、が通訳ガイドの適性として重要なので、評価項目に**コミュニケーション(臨機応変な対応力、会話継続への意欲等)**が入っているのです。

場合により、「**答の分からない質問に対して、いかに臨機応変に対応できたか**」が、合否を決めることもあると思いますので、対処法を知っておくことは重要です。

【1】臨機応変な対応力

(1)「富士山の価格はいくらですか」“How much is Mt. Fuji?”

例えば、とてもお金持ちの旅行者が、富士山を気に入ったので、「富士山の価格はいくらですか」と聞いたとしましょう。

通訳ガイドが、「知りません」“I don't know.”と答えるだけでは失格です。

ここは、ユーモアをこめて、「残念ながら、富士山は今売り出していません」を答えれば、通訳ガイドとして満点です。“I am sorry, but Mt. Fuji is not on sale now.”

(2)質問のキーワードが分からないとき

キーワードが分からないと回答のしようがありません。

その時は、「〇〇〇はどういう意味ですか」、または、「質問をもっと分かりやすい言葉で言ってください」、などと言って質問してください。**沈黙だけは絶対に避けてください。**

沈黙は、あなたが、臨機応変な対応力がないことを証明するだけです。**即ち不合格となります。**分からなければ、聞く、ことです。

(3)何回聞いても依然として答が分からないときはどうするか？

その時は、仕方がないですから、「**残念ながら、ご質問の内容にはお答えできません。(試験の後で調べてみたいと思います。いづれにしてもご質問有難うございました。**」(国会答弁と同じ)と言って逃げるしかないでしょう。

“I am sorry but I can't answer your question. I will check it out later. Thank you very much for your asking the question anyway.”

但し、その際は、元気に大きな声で熱意を込めて言うことです。転んでもただでは起きない精神です！沈黙して下を向いていたら確実に不合格ですが、上記のようにかわせば、他の質問で良い答が言えれば十分に合格の可能性はあると思います。

話に詰まってしまった時の4段階対処法

【1】話に詰まってしまった時の4段階対処法

＜本4段階対処法＞は、主に、2分間のプレゼンテーションの時やその後の質疑応答の時に、話を継続することに困難を感じた場合の緊急避難的な対処法です。

【第1ステップ】

「ところで～」とか、「話は変わりますが～」とか言って、回答できない質問から逃げる。
沈黙したら、その時点で不合格となるので、**ともかく話し続けること。**

By the way,
Aside from the topic you talked about,

【第2ステップ】

下記で、自分の興味のあることをいくつか覚えておくとよい。

- (1)2020年のオリンピックが東京で開催されます。
The 2020 Olympic Games will be held in Tokyo.
Paralympic は、発音が難しいので、言わない方がよい。
- (2)富士山が、2013年に、世界遺産に登録されました。
Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013.
- (3)和食が、2013年に、ユネスコ無形文化遺産に登録されました。
Washoku (traditional Japanese cuisine) was designated as a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2013.
- (4)富岡製糸場が、2014年に、世界遺産に登録されました。
Tomioka Silk Mill was designated as a World Heritage Site in 2014.
- (5)明治日本の産業革命遺産(製鉄・製鋼、造船、石炭産業)が、2015年に、世界遺産に登録されました。
Meiji Industrial Revolution (Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining) was designated as a World Heritage Site in 2015.
- (6)「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群が、**2017年に**、世界遺産に登録されました。
Sacred Island of Okinoshima and Associated Sites in the Munakata Region was designated as a World Heritage Site **in 2017.**
- (7)長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産が、**2018年に**、世界遺産に登録されました。
Hidden Christian Sites in the Nagasaki Region was designated as a World Heritage Site **in 2018.**

【第3ステップ】

訪日外国人が増えることが期待されています。

And more and more foreign tourists are expected to visit Japan.

【第4ステップ】

自分の実体験を踏まえたオリジナルバージョンを作成して、本番に備えてください。

(1)私は、満面の笑みと日本のおもてなしをもって、彼らをお迎えしたいと思います。

I would like to welcome them with my full smile and Japanese hospitality, Omotenasi.

(2)私は、自分の外国語力を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan with my language ability.

(3)私は、自分の茶道(華道、柔道、相撲、伝統芸能)の知識を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan with my knowledge about tea ceremony (flower arrangement, Judo, Sumo, Japanese traditional arts).

(4)私は、海外で現地の方から親切にしてもらったので、今度は、私が外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan in turn since I was treated with kind consideration in foreign countries.

【2】実践例

(1)[東京オリンピック](#) 編

By the way, the 2020 Olympic Games will be held in Tokyo. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to help them enjoy their stay in Japan with my language ability.**

(2)[富士山](#) 編

By the way, Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to welcome them with my full smile and Japanese hospitality, Omotenasi.**

(3)[和食](#) 編

By the way, Washoku (traditional Japanese cuisine) was designated as a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2013. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to treat them with my domestic cooking.**

(4)[富岡製糸場](#) 編

By the way, Tomioka Silk Mill was designated as a World Heritage Site in 2014. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them how the Mill played an important role in the industrialization and modernization of Japan.**

(5)[明治日本の産業革命遺産](#) 編

By the way, Meiji Industrial Revolution (Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining) was designated as a World Heritage Site in 2015. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them how Meiji Industrial Revolution played an important role in the industrialization and modernization of Japan.**

(6)[「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群](#)

By the way, Sacred Island of Okinoshima and Associated Sites in the Munakata

Region was designated as a World Heritage Site in 2017. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them from a geographical point of view.**

(7)長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産

By the way, Hidden Christian Sites in the Nagasaki Region was designated as a World Heritage Site in June of 2018. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them from a historical point of view.**

上記を参考にして、**自分バージョン**を作成して、準備してください。

以上

2023年度 受験者数及び合格者数

	受験者数 (人)	第1次 合格者数 (人)	第1次 合格率 (%)	第2次 受験者数 (人)	第2次 合格率 (%)	最終 合格者数 (人)	合格率 (%)
英語	2,764	631	24.0	706	50.6	357	12.9
フランス語	173	17	10.6	26	34.6	9	5.2
スペイン語	100	18	18.6	20	50.0	10	10.0
ドイツ語	44	13	31.7	15	40.0	6	13.6
中国語	319	54	18.1	72	43.1	31	9.7
イタリア語	54	16	33.3	21	33.3	7	13.0
ポルトガル語	32	13	41.9	14	14.3	2	6.3
ロシア語	40	7	18.9	10	30.0	3	7.5
韓国語	87	14	16.3	14	71.4	10	11.5
タイ語	25	2	8.3	3	33.3	1	4.0
計	3,638	785	22.7	901	48.4	436	12.0

※受験者数には、筆記試験免除者数を含む

2022年度 受験者数及び合格者数

	受験者数 (人)	第1次 合格者数 (人)	第1次 合格率 (%)	第2次 受験者数 (人)	第2次 合格率 (%)	最終 合格者数 (人)	合格率 (%)
英語	2,594	946	37.4	923	49.0	452	17.4
フランス語	162	38	26.0	53	22.6	12	7.4
スペイン語	99	19	19.8	22	72.7	16	16.2
ドイツ語	44	18	42.9	19	57.9	11	25.0
中国語	320	65	21.9	84	45.2	38	11.9
イタリア語	71	25	36.8	26	46.2	12	16.9
ポルトガル語	32	5	21.7	14	42.9	6	18.8
ロシア語	42	20	47.6	18	27.8	5	11.9
韓国語	87	27	31.4	26	73.1	19	21.8
タイ語	21	1	4.8	1	0.0	0	0.0
計	3,472	1,164	34.8	1,186	48.1	571	16.4

※受験者数には、筆記試験免除者数を含む

2021年度 受験者数及び合格者数

	受験者数 (人)	第1次 合格者数 (人)	第1次 合格率 (%)	第2次 受験者数 (人)	第2次 合格率 (%)	最終 合格者数 (人)	合格率 (%)
英語	2,955	550	19.1	575	43.7	251	8.5
フランス語	134	42	33.1	48	52.1	25	18.7
スペイン語	117	19	17.3	26	50.0	13	11.1
ドイツ語	34	11	35.5	14	42.9	6	17.6
中国語	343	47	14.7	67	37.3	25	7.3
イタリア語	56	9	16.4	10	50.0	5	8.9
ポルトガル語	25	13	54.2	14	21.4	3	12.0
ロシア語	56	11	19.6	11	27.3	3	5.4
韓国語	103	14	13.9	15	100.0	15	14.6
タイ語	11	2	18.2	2	50.0	1	9.1
計	3,834	718	19.3	782	44.4	347	9.1

※受験者数には、筆記試験免除者数を含む

2020年度 受験者数及び合格者数

	受験者数 (人)	第1次 合格者数 (人)	第1次 合格率 (%)	第2次 受験者数 (人)	第2次 合格率 (%)	最終 合格者数 (人)	合格率 (%)
英語	3,951	764	20.1	839	48.9	410	10.4
フランス語	178	12	6.9	17	52.9	9	5.1
スペイン語	129	15	11.9	17	29.4	5	3.9
ドイツ語	71	11	16.4	15	73.3	11	15.5
中国語	421	42	10.8	70	41.4	29	6.9
イタリア語	64	7	11.7	11	54.5	6	9.4
ポルトガル語	35	4	12.5	7	42.9	3	8.6
ロシア語	61	3	5.0	4	25.0	1	1.6
韓国語	150	19	13.2	24	62.5	15	10.0
タイ語	18	0	0.0	0	0.0	0	0.0
計	5,078	877	18.0	1,004	48.7	489	9.6

※受験者数には、筆記試験免除者数を含む

2019年度 受験者数及び合格者数

	受験者数 (人)	第1次 合格者数 (人)	第1次 合格率 (%)	第2次 受験者数 (人)	第2次 合格率 (%)	最終 合格者数 (人)	合格率 (%)
英語	5,505	951	17.9	1,066	47.4	505	9.2
フランス語	262	31	12.2	37	56.8	21	8.0
スペイン語	190	19	10.2	22	81.8	18	9.5
ドイツ語	78	14	17.9	13	23.1	3	3.8
中国語	707	63	9.4	98	48.0	47	6.6
イタリア語	87	6	7.0	7	28.6	2	2.3
ポルトガル語	47	6	12.8	6	16.7	1	2.1
ロシア語	72	11	15.7	12	33.3	4	5.6
韓国語	269	18	6.9	26	65.4	17	6.3
タイ語	27	0	0.0	0	0.0	0	0.0
計	7,244	1,119	16.0	1,287	48.0	618	8.5

※受験者数には、筆記試験免除者数を含む